

26/64
00742

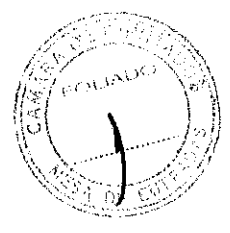
Presidencia
del
Senado de la Nación

CD-157/07

Buenos Aires, 7 de noviembre de 2007.

CAMARA DE DIPUTADOS	
BOJADO	
12 NOV 2007	
5	123 HORA 20 ²³

Al señor Presidente de la Honorable
Cámara de Diputados de la Nación.



Tengo el honor de dirigirme al señor
Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la
fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en
revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CAMARA DE DIPUTADOS, etc.

ARTICULO 1°.- Apruébase el ACUERDO CONTRA EL TRAFICO
ILICITO DE MIGRANTES ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR,
suscripto en Belo Horizonte -REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL-,
el 16 de diciembre de 2004, que consta de DOCE (12) artículos,
cuya fotocopia autenticada forma parte de la presente ley.

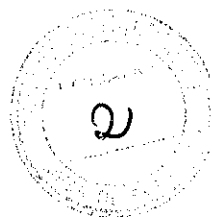
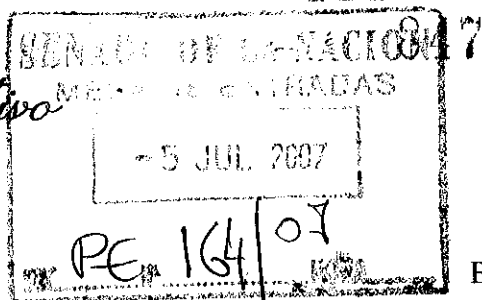
ARTICULO 2°.- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



[Handwritten signature]

*El Poder Ejecutivo
Nacional*



BUENOS AIRES, - 3 JUL 2007

AL HONORABLE CONGRESO DE LA NACION:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a aprobar el ACUERDO CONTRA EL TRAFICO ILICITO DE MIGRANTES ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR, suscripto en Belo Horizonte -REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL-, el 16 de diciembre de 2004.

El presente Acuerdo tiene como objetivo prevenir, combatir, detectar y penalizar el tráfico de personas y migrantes a través de un procedimiento común y la participación coordinada de las Fuerzas de Seguridad, Policiales y otros organismos de control de los Estados Partes.

Se define el "tráfico ilícito de migrantes" como la facilitación de la entrada ilegal de una persona en un Estado Parte del cual no sea nacional o residente, con el fin de obtener, directa o indirectamente de esa facilitación algún beneficio financiero o material.

Las Partes se comprometen a adoptar las medidas necesarias para tipificar como ilícito penal el tráfico ilegal de migrantes, la creación, facilitación, suministro o posesión de un documento de viaje o identidad falso a fin de posibilitar el tráfico ilícito de migrantes, la habilitación de un migrante para permanecer en el territorio de un Estado Parte sin haber cumplido los requisitos legales exigidos por dicho Estado Parte, la tentativa y participación como cómplice o encubridor para cometer dichos ilícitos y la organización de otras personas para tal propósito.

El Acuerdo especifica las circunstancias agravantes de la responsabilidad penal y establece que los migrantes estarán exentos de responsabilidad penal cuando sean víctimas de las conductas mencionadas en el párrafo anterior.



NMM



Entre las medidas de prevención y cooperación se establecen el intercambio de información sobre lugares de embarque y destino, sobre rutas, transportistas y medios de transporte de los que se sepa o se sospeche que recorren los grupos delictivos organizados involucrados en los ilícitos; datos sobre estos grupos y sus métodos; la autenticidad, debida forma de los documentos de viaje, así como el robo o la utilización ilegítima de los mismos o de identidad en blanco; las experiencias legislativas, prácticas y medidas conexas para prevenir y combatir las conductas tipificadas y cuestiones científicas y tecnológicas de utilidad para el cumplimiento de la ley. Se establece también la obligación de realizar campañas de prevención.

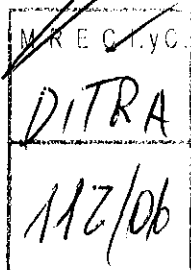
Cada Estado Parte designará un organismo que centralizará la información transmitida desde los otros Estados Partes y desde los organismos nacionales con competencia en la materia y considerará la necesidad de reforzar la cooperación entre los organismos de control fronterizo.

Los Estados Partes que estén siendo utilizados como rutas de tráfico de migrantes investigarán estos ilícitos y adoptarán medidas para reprimirlos. Por su parte, los Estados Partes que detecten que nacionales de otro Estado Parte están siendo objeto de tráfico en su territorio comunicarán inmediatamente esa información a las autoridades consulares correspondientes.


Los Estados Partes adoptarán las medidas necesarias para garantizar la calidad, integridad y seguridad de los documentos de viaje o identidad que expida y, a solicitud de otro Estado Parte, verificará la legitimidad de aquellos que hubiere expedido o presuntamente expedido.

Las Partes se obligan a impartir capacitación especializada a los funcionarios involucrados en las tareas relacionadas con el presente Acuerdo.

El Acuerdo contiene una cláusula de salvaguardia que impide que el Acuerdo pueda afectar los derechos, obligaciones y responsabilidades de los Estados Partes y de las personas con arreglo a la normativa internacional en materia de derechos humanos, derecho internacional humanitario, el estatuto



*El Poder Ejecutivo
Nacional*

"2007 - Año de la Seguridad"   

de los refugiados y el derecho internacional en general. También se establece que las medidas previstas en el acuerdo no podrán aplicarse en forma discriminatoria a los migrantes víctimas del tráfico ilícito.

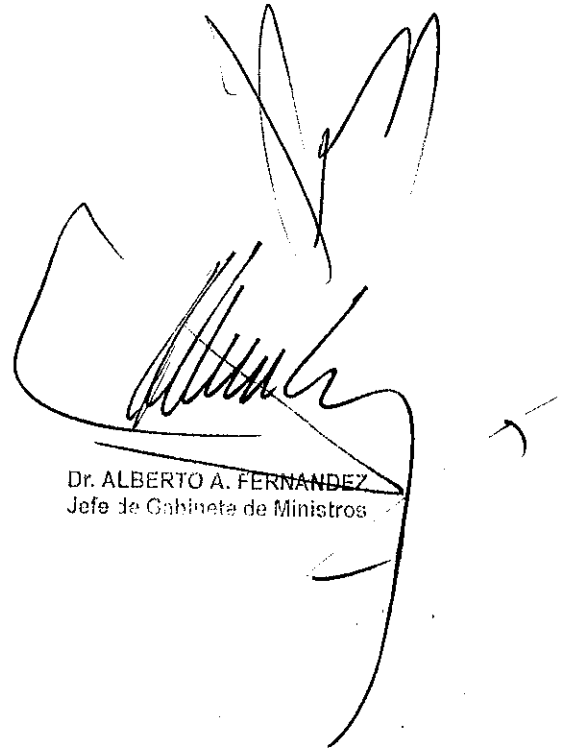
El Acuerdo complementa la "Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional" del 15 de noviembre de 2000 y se interpretará juntamente con ella y con su "Protocolo Adicional en Materia de Tráfico Ilícito de Migrantes por Tierra, Mar y Aire", de la misma fecha (Ley 25.632).

La aprobación de este instrumento contribuirá a prevenir y combatir el tráfico ilícito de migrantes y el respeto a los derechos humanos entre los Estados Partes del MERCOSUR.

Dios guarde a Vuestra Honorabilidad.

MENSAJE Nº 847


JORGE E. TAIANA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULT


Dr. ALBERTO A. FERNANDEZ
Jefe de Gabinete de Ministros

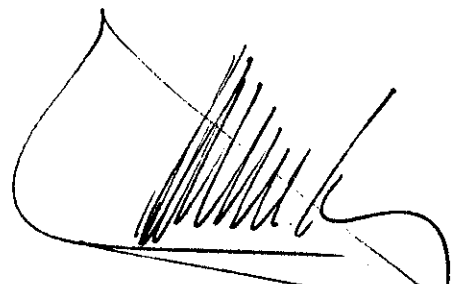
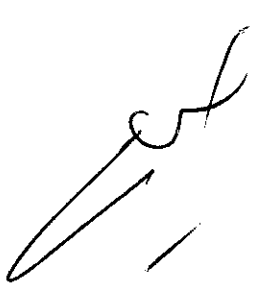
3186

MRECIYC
DITRA
112/06


EL SENADO Y CAMARA DE DIPUTADOS
DE LA NACION ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO, ...
SANCIONAN CON FUERZA DE
LEY:

ARTICULO 1º.- Apruébase el ACUERDO CONTRA EL TRAFICO ILICITO DE
MIGRANTES ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR, suscripto en
Belo Horizonte -REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL-, el 16 de diciembre de
2004, que consta de DOCE (12) artículos, cuya fotocopia autenticada forma parte
de la presente Ley.

ARTICULO 2º.- Comuníquese al Poder Ejecutivo Nacional.



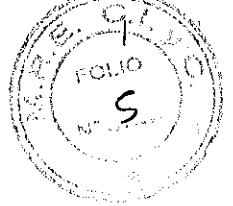
Dr. ALBERTO A. FERNANDEZ
Jefe de Gabinete de Ministros



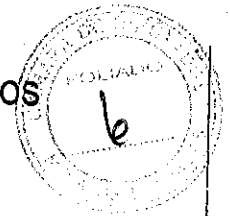
JORGE E. TAIANA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO



M R E C I . y C .
DITRA
112/06



ACUERDO CONTRA EL TRÁFICO ILÍCITO DE MIGRANTES ENTRE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR



Los Gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa de Brasil, de la República del Paraguay y de la República del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR.

CONSIDERANDO que las acciones para prevenir y combatir eficazmente el tráfico ilícito de migrantes, requieren la cooperación, intercambio de información y la actuación conjunta de los Estados de la región;

REAFIRMANDO los términos de la Declaración de Asunción sobre "Tráfico de Personas y de Migrantes";

CONVENCIDOS de la necesidad de adoptar medidas para prevenir, detectar y penalizar el tráfico de personas y migrantes

REITERANDO la voluntad de contar con un procedimiento común para actuar en esa materia a través de la participación coordinada de las Fuerzas de Seguridad y/o Policiales y demás organismos de control;

RECORDANDO los términos de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y sus protocolos adicionales.

ACUERDAN:

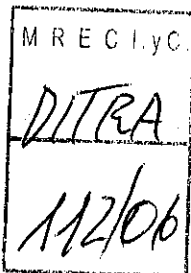
Artículo 1 Finalidad

El propósito del presente Acuerdo es prevenir y combatir el tráfico ilícito de migrantes, así como promover la cooperación e intercambio de información entre los Estados Partes con ese fin.

Artículo 2 Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo, se entenderá por:

1. "Tráfico ilícito de migrantes": la facilitación de la entrada ilegal de una persona en un Estado parte del presente acuerdo del cual no sea nacional o residente con el fin de obtener, directa o indirectamente, algún beneficio financiero o material;



2. "Entrada ilegal": el ingreso sin haber cumplido los requisitos necesarios para entrar legalmente en el Estado Parte receptor;

3. "Documento de identidad o de viaje falso": cualquier documento de viaje o de identidad que sea:

- a. elaborado o expedido de forma fraudulenta o alterado materialmente por cualquiera que no sea la persona o entidad legalmente autorizada para producir o expedir el documento de viaje o de identidad en nombre de un Estado parte del presente acuerdo;
- b. expedido u obtenido indebidamente mediante declaración falsa, corrupción, coacción o de cualquier otra forma ilegal; o
- c. utilizado por una persona que no sea su titular legítimo.

Artículo 3 Ámbito de Aplicación

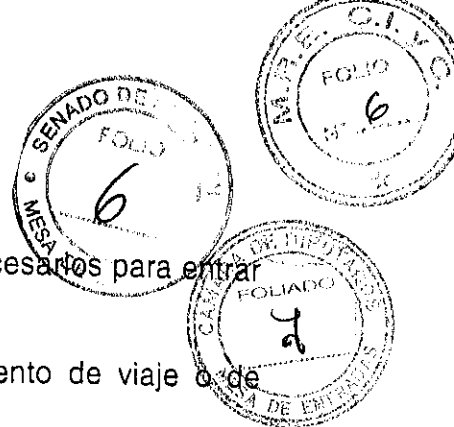
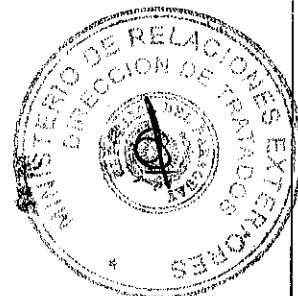
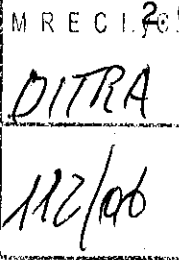
El presente Acuerdo se aplicará a la cooperación, prevención e investigación de los ilícitos penales tipificados, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4, cuando los mismos sean de carácter transnacional, así como a la protección de los derechos de los migrantes que hayan sido objeto de tales ilícitos.

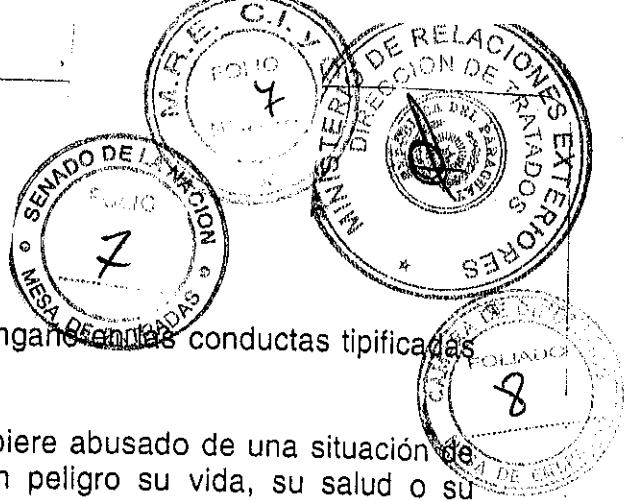
Artículo 4 Penalización

1. Las partes del presente acuerdo adoptarán las medidas legislativas, reglamentarias y administrativas que sean necesarias para tipificar como ilícito penal las siguientes conductas, cuando se cometan intencionalmente y con el fin de obtener, directa o indirectamente algún beneficio financiero o material:

- a. el tráfico ilícito de migrantes;
- b. cuando se cometa con el fin de posibilitar el tráfico ilícito de migrantes:
 - 1) la creación de un documento de viaje o de identidad falso;
 - 2) la facilitación, suministro o la posesión de tal documento;
 - 3) la habilitación de un migrante para permanecer en el territorio de un Estado Parte sin haber cumplido los requisitos legales exigidos por dicho Estado Parte.
- c. la tentativa de comisión de un ilícito penal tipificado con arreglo al párrafo 1 del presente artículo;
- d. la participación como cómplice o encubridor en la comisión de un ilícito penal tipificado con arreglo al presente Acuerdo;
- e. la organización de otras personas para la comisión de un ilícito penal tipificado con arreglo al presente Acuerdo.

2. Constituirán circunstancias agravantes de la responsabilidad penal:





- a. cuando se emplee violencia, intimidación o engaño en las conductas tipificadas en el presente acuerdo;
- b. cuando en la comisión del ilícito penal se hubiere abusado de una situación de necesidad de la víctima, se hubiere puesto en peligro su vida, su salud o su integridad personal;
- c. cuando la víctima sea menor de edad;
- d. cuando los autores de los hechos actúen prevaliéndose de su condición de autoridad o funcionario público.

Artículo 5
Responsabilidad penal de los migrantes.

En los términos del presente Acuerdo, los migrantes estarán exentos de responsabilidad penal cuando sean víctimas de las conductas tipificadas en el artículo 4, sin perjuicio de las sanciones administrativas correspondientes y de la potestad de enjuiciamiento penal de los Estados Partes.

Artículo 6
Medidas de prevención y cooperación.

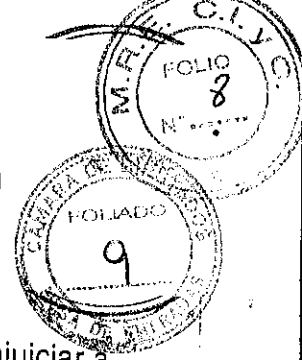
1. Los Estados Partes del presente Acuerdo que tengan fronteras comunes o estén situados en las rutas de tráfico ilícito de migrantes, intercambiarán información pertinente sobre asuntos tales como:

- a. lugares de embarque y de destino, así como las rutas, los transportistas y los medios de transporte a los que, según se sepa o se sospeche, recurran los grupos delictivos organizados involucrados en las conductas enunciadas en el artículo 4;
- b. la identidad y los métodos de las organizaciones o los grupos delictivos organizados involucrados o sospechosos de las conductas tipificadas de conformidad a lo enunciado en el artículo 4;
- c. la autenticidad y la debida forma de los documentos de viaje expedidos por los Estados Partes del presente Acuerdo, así como todo robo y/o concomitante utilización ilegítima de documentos de viaje o de identidad en blanco;
- d. los medios y métodos utilizados para la ocultación y el transporte de personas, la adulteración, reproducción o adquisición ilícita y cualquier otra utilización indebida de los documentos de viaje o de identidad empleados en las conductas tipificadas de conformidad a lo enunciado en el artículo 4, así como las formas de detectarlos;
- e. experiencias de carácter legislativo, así como prácticas y medidas conexas para prevenir y combatir las conductas tipificadas de conformidad a lo enunciado en el artículo 4;
- f. cuestiones científicas y tecnológicas de utilidad para el cumplimiento de la ley, a fin de reforzar la capacidad respectiva de prevenir, detectar e investigar a:

MRECIYC

DITRA

112/06



conductas tipificadas de conformidad a lo enunciado en el artículo 5 y de enjuiciar a las personas implicadas en ellas.

2. En un plazo de noventa (90) días desde la aprobación del presente Acuerdo, cada Estado Parte deberá designar, informando a los demás Estados Partes, el organismo que centralizará la información transmitida desde los otros Estados Partes y desde los organismos Nacionales con competencia en la materia.
3. El Estado Parte del presente Acuerdo receptor de información a través del organismo de enlace nacional dará cumplimiento a toda solicitud del Estado Parte que la haya facilitado, en cuanto a las restricciones de su utilización.
4. Cada Estado Parte considerará la necesidad de reforzar la cooperación entre los organismos de control fronterizo, estableciendo y manteniendo conductos de comunicación directa.
5. Los Estados Partes del presente Acuerdo que estén siendo utilizados como rutas de tráfico de migrantes, emprenderán, a la brevedad posible, investigaciones sobre esta conducta delictiva, adoptando medidas para reprimirla, promoviendo la inmediata comunicación al Estado Parte de destino de los migrantes víctimas del tráfico.
6. Cuando un Estado Parte detecte que nacionales de otro Estado Parte del presente Acuerdo estén siendo objeto de tráfico en su territorio, en los términos del presente Acuerdo, deberá comunicarlo en forma inmediata a las autoridades consulares correspondientes, informando de las medidas migratorias que respecto de esas personas pretende adoptar. Del mismo modo, se comunicará esta información al organismo de enlace nacional respectivo.
7. Los Estados Partes del presente Acuerdo realizarán campañas de prevención, tanto en los lugares de entrada como de salida de sus respectivos territorios, entregando información respecto de los documentos de viaje, los requisitos para solicitar residencias, y toda otra información que resulte conveniente.

Artículo 7

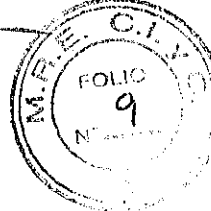
Seguridad y control de los documentos.

1. Cada Estado Parte del presente Acuerdo adoptará las medidas necesarias para:
 - a. garantizar la calidad de los documentos de viaje o de identidad que expida, a fin de evitar que puedan ser utilizados indebidamente, falsificados, adulterados, reproducidos o expedidos de forma ilícita; y
 - b. garantizar la integridad y seguridad de los documentos de viaje o de identidad que expida e impedir la creación, expedición y utilización ilícita de dichos documentos.
2. Cuando lo solicite un Estado Parte del Presente Acuerdo, se verificará a través del organismo de enlace nacional, dentro de un plazo razonable, la legitimidad y validez de los documentos de viaje o de identidad expedidos o presuntamente expedidos y

MRECI. 196

PITRA

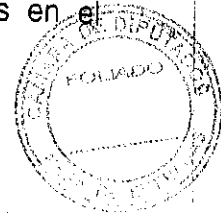
112/06



sospechosos de ser utilizados para los fines de las conductas enunciadas en el artículo 4.

Artículo 8

Capacitación y cooperación técnica.



1. Los Estados Partes del presente Acuerdo impartirán a los funcionarios de Migración y a otros funcionarios pertinentes, capacitación especializada en la prevención y erradicación de las conductas que serán tipificadas de conformidad a lo enunciado en el artículo 4 y en el trato humanitario de los migrantes objeto de esas conductas, respetando al mismo tiempo sus derechos reconocidos conforme al derecho nacional e internacional.
2. La capacitación incluirá, entre otras cosas:
 - a. el reconocimiento y la detección de los documentos de viaje o de identidad falsificados o adulterados;
 - b. información, respecto a la identificación de los grupos delictivos organizados involucrados o sospechosos de estar involucrados en las conductas enunciadas en el artículo 4; los métodos utilizados para transportar a los migrantes objeto de dicho tráfico; la utilización indebida de documentos de viaje o de identidad para tales fines; y los medios de ocultación utilizados en el tráfico ilícito de migrantes;
 - c. la mejora de los procedimientos para detectar a los migrantes objeto de tráfico ilícito en puntos de entrada y salida convencionales y no convencionales;
 - d. el trato humano de los migrantes afectados y la protección de sus derechos reconocidos conforme al derecho internacional.
3. Los Estados Partes del presente Acuerdo que tengan conocimientos especializados pertinentes coordinarán, a través del organismo de enlace nacional, la prestación de asistencia técnica a los Estados Partes del presente Acuerdo que sean frecuentemente países de origen o de tránsito de personas que hayan sido objeto de las conductas tipificadas de conformidad a lo enunciado en el artículo 4.

Artículo 9

Cláusula de salvaguardia

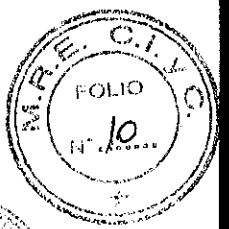
1. Lo dispuesto en el presente Acuerdo no afectará los derechos, obligaciones y responsabilidades de los Estados Partes del presente Acuerdo y las personas con arreglo al derecho internacional, incluidos el derecho internacional humanitario y la normativa internacional sobre derechos humanos y, en particular, cuando sean aplicables, la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951 y su Protocolo de 1967, así como el principio de "non-refoulement" consagrado en dichos instrumentos.

2. Las medidas previstas en el presente Acuerdo se interpretarán y aplicarán de forma que no sea discriminatoria para los migrantes por el hecho de ser víctimas del

MRECIYC

DITRA

112/06



tráfico ilícito. La interpretación y aplicación de esas medidas estarán en consonancia con los principios de no discriminación internacionalmente reconocidos.

Artículo 10

Relación con la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional

El presente acuerdo complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y se interpretará juntamente con dicha Convención y su Protocolo Adicional en materia de "Tráfico Ilícito de Migrantes por Tierra, Mar y Aire".

Artículo 11

Solución de Controversias

Las controversias que surjan sobre la interpretación, la aplicación o el no cumplimiento de las disposiciones del presente Acuerdo se resolverán por el sistema de solución de controversias vigentes en el MERCOSUR.

Artículo 12

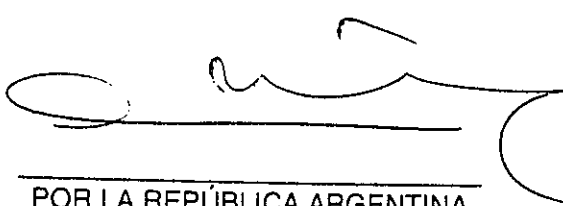
Vigencia

El presente Acuerdo entrará en vigencia treinta días (30) después al depósito del instrumento de ratificación por los cuatro Estados partes del MERCOSUR.

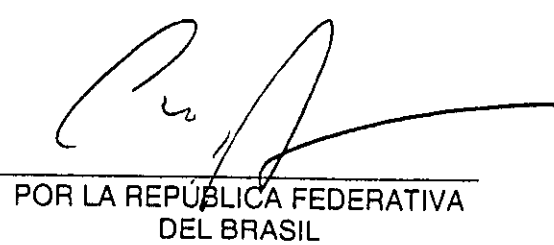
La República de Paraguay será depositaria del presente Acuerdo y de los respectivos instrumentos de ratificación, debiendo notificar a las partes la fecha de los depósitos de esos instrumentos y de la entrada en vigencia del Acuerdo, así como enviarles copia debidamente autenticada del mismo.

Firmado en Belo Horizonte, República Federativa del Brasil, a los dieciséis días del mes de diciembre del año de dos mil cuatro, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

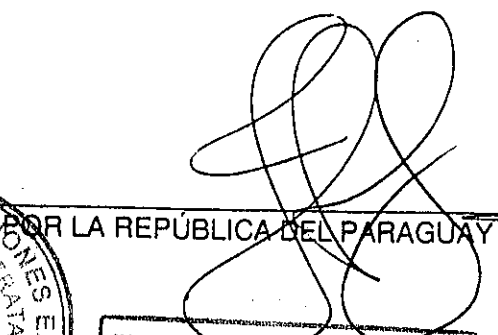
M R E C I Y C
DITRA
11/2/06




POR LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL



POR LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY



POR LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
Gloria Amarilla
Directora de Tratados



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL QUE OBRA EN LA DIRECCION DE TRATADOS DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES